



Vaste Commissie voor Taaltoezicht
Warandeberg 4 – 1000 BRUSSEL

Brussel, 30 juni 2009

[...] [...]
Mijnheer de Burgemeester,

Ter zitting van 15 mei 2009 hebben de verenigde afdelingen van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) een onderzoek gewijd aan een klacht die door een Franstalige inwoner van Voeren tegen uw gemeente werd ingediend om de volgende redenen:

- de afdruk van de frankeermachine van het gemeentebestuur bevat enkel de vermelding "Voeren";
- het adres van de geadresseerde is niet helemaal in het Frans gesteld terwijl de taal van de betrokkene bekend was aangezien de envelop was voorgedrukt in het Frans;
- de inhoud van de envelop is niet helemaal in het Frans gesteld.

*
* *

Er kwam geen antwoord op de vraag om inlichtingen die u werd gericht.

*
* *

1. Afdruk van de frankeermachine van het gemeentebestuur met enkel de vermelding "Voeren" en adres gesteld in het Nederlands.

Op de parlementaire vraag nr. 55 van 14 augustus 1964 van de heer [...], antwoordde de minister het volgende.

"De gedrukte hoofding, de eventuele stempels en andere aanduidingen op deze briefwisseling maken, m.i. deel uit van deze briefwisseling of vormen er in elk geval een aanvullend bestanddeel van. Deze aanvullende bestanddelen zijn aan hetzelfde taalstelsel onderworpen als de hoofdzaak, dit o.m. in toepassing van de rechtsregel: 'De bijzaak volgt de hoofdzaak'..."

De poststempel en het adres van de geadresseerde die beide op de envelop voorkomen, zijn een betrekking met een particulier.

Conform artikel 12, lid 3, van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT), wenden de diensten in de taalgrensgemeenten zich tot de particulieren in die van beide talen – het Nederlands of het Frans – waarvan de betrokkenen zich hebben bediend of het gebruik hebben gevraagd.

Aangezien het briefhoofd in het Frans was gesteld, was de taalaanhangigheid van de particulier de dienst bekend.

De VCT acht het eerste deel van de klacht ontvankelijk en gegrond.

2. Inhoud van de envelop niet helemaal in het Frans gesteld.

Naar luid van artikel 12, lid 3, hadden de brieven in het Frans moeten verstuurd zijn.
Het tweede deel van de klacht is derhalve eveneens ontvankelijk en gegrond.

*
* *

Twee leden van de Nederlandse afdeling brengen een mening uit die afwijkt van bovenstaand advies.

Conform artikel 12, lid 3, van de SWT, wenden de diensten in de taalgrensgemeenten zich tot de particulieren in die van beide talen – het Nederlands of het Frans – waarvan de betrokkenen zich hebben bediend of het gebruik hebben gevraagd.

Met toepassing van de Omzendbrief BA 97/22 van 16 december 1992 betreffende het taalgebruik in gemeentebesturen van het Nederlandse taalgebied, dient bovenvermelde bepaling als volgt te worden uitgelegd dat in de betrekking met particulieren van een taalgrensgemeente zoals Voeren in de eerste plaats het Nederlands wordt gebruikt. Bij wijze van uitzondering kan de particulier op uitdrukkelijk te herhalen verzoek kiezen voor het Frans.

Uit de klacht blijkt geenszins dat de particulier een uitdrukkelijk verzoek heeft gericht of herhaald aan het gemeentebestuur van Voeren. Het al dan niet gekend zijn van de taalaanhorigheid – al dan niet afgeleid uit gedeeltelijk in het Frans vermelde gegevens op een envelop – van de particulier door de gemeente Voeren doet wat betreft de betrekking met particulieren niets terzake. Het handelen op basis van een gekende taalaanhorigheid ondergraaft immers per definitie het principe van de taalhomogeniteit van het Nederlandse taalgebied. De faciliteiten die daarop een beperkte uitzondering vormen en middels bovenvernoemde omzendbrief zeer strikt dienen te worden geïnterpreteerd, beogen in de rand- en taalgrensgemeenten niet de invoering van een tweetaligheid van het taalgebied.

De envelop alsook de brief hadden enkel in het Nederlands mogen zijn gesteld. Slechts na uitdrukkelijk verzoek van de betrokkene had hem een Franstalig exemplaar mogen worden toegezonden.

De klacht is dan ook ontvankelijk maar niet gegrond.

*
* *

Dit advies wordt gestuurd aan de klager.

Met bijzondere hoogachting,

De Voorzitter,

A. VAN CAUWELAERT-DE WYELS